

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I liczni trędowaci byli za Elizeusza proroka w Izraelu i żaden z nich został oczyszczony jeśli nie Naaman Syryjczyk
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wielu też było trędowatych w Izraelu za proroka Elizeusza, a żaden z nich nie został oczyszczony, tylko Naaman – Syryjczyk.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I liczni trędowaci byli w Izraelu za Elizeusza proroka i żaden (z) nich oczyszczony został, jeśli nie Naaman Syryjczyk.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I liczni trędowaci byli za Elizeusza proroka w Izraelu i żaden (z) nich został oczyszczony jeśli nie Naaman Syryjczyk
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wielu też było trędowatych w Izraelu za proroka Elizeusza, a jednak żaden z nich nie został wyleczony, tylko Naaman — Syryjczyk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wielu było trędowatych w Izraelu za czasów proroka Elizeusza, jednak żaden z nich nie został oczyszczony, tylko Naaman Syryjczyk.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wiele było trędowatych za Elizeusza proroka, w ludzie Izraelskim, wszakże żaden z nich nie był oczyszczony, tylko Naaman, Syryjczyk.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wiele trędowatych było w Izraelu za Elizeusza proroka, a żaden z nich nie był oczyszczony, jedno Naaman Syrianiec.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wielu trędowatych było w Izraelu za proroka Elizeusza, a żaden z nich nie został oczyszczony, tylko Syryjczyk Naaman.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I było wielu trędowatych w Izraelu za Elizeusza, proroka, a żaden z nich nie został oczyszczony, tylko Naaman Syryjczyk.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wielu było trędowatych w Izraelu za czasów proroka Elizeusza, ale żaden nie doznał oczyszczenia, tylko Naaman Syryjczyk.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I wielu było trędowatych w Izraelu za proroka Elizeusza. A żaden z nich nie został oczyszczony, tylko Syryjczyk Naaman”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak samo wielu było w Izraelu trędowatych za proroka Elizeusza, a żaden z nich nie doznał oczyszczenia, tylko Naaman Syryjczyk”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Podobnie za czasów proroka Elizeusza było w Izraelu wielu trędowatych, ale żaden z nich nie został wyleczony, tylko Syryjczyk Naaman.

¹⁾ <x>120 5:1-14</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wielu było trędowatych w Izraelu za czasów proroka Elizeusza, a żaden z nich nie został oczyszczony z trądu, tylko Syryjczyk Naaman.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I багато було прокажених за Єлисея - пророка в Ізраїлі, але ніхто з них не очистився, тільки Неєман-сирієць.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wieloliczni trędowaci byli w Israelu na czasie Elisaiosa proroka, i żaden z nich nie został oczyszczony jeżeli nie Naiman Syryjczyk.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Za proroka Elizeusza wielu też było trędowatych w Israelu, ale nie został oczyszczony żaden z nich, lecz tylko Naaman Syryjczyk.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wielu też było ludzi cierpiących na cara'at w Isra'elu za czasów proroka Eliszy, lecz żaden z nich nie został uzdrowiony, a tylko Na'aman Syryjczyk".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Było też wielu trędowatych w Izraelu za czasów proroka Elizeusza, a jednak żaden z nich nie został oczyszczony, tylko Naaman, Syryjczyk”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W podobnej sytuacji był prorok Elizeusz, który uzdrowił Syryjczyka—Naamana, choć w Izraelu wielu trędowatych również potrzebowało pomocy.